

## 《美国一票否决巴勒斯坦“入联”申请，多方谴责》

综合联合国新闻网站和卡塔尔半岛电视台报道，当地时间4月18日，美国在联合国安理会否决了一项关于巴勒斯坦申请成为联合国正式会员国的决议草案。下面请看相关双语报道。



美国否决巴勒斯坦申请成为联合国正式会员国的决议草案 图源：视觉中国

The United States vetoed a widely backed U.N. resolution Thursday that would have paved the way for full United Nations membership for Palestine, a goal the Palestinians have long sought and Israel has worked to prevent.

周四，美国在联合国安理会否决了一项关于巴勒斯坦申请成为联合国正式会员国的决议草案。巴勒斯坦再次申请成为联合国正式成员国，而这是以色列所不希望看到的。

The vote in the 15-member Security Council was 12 in favor, the United States opposed and two abstentions, from the United Kingdom and Switzerland. U.S. allies France, Japan and South Korea supported the resolution.

投票结果显示，12票赞成，美国1票反对，英国和瑞士2票弃权。而美国的盟友法国、日本和韩国支持该决议。

The strong support the Palestinians received reflects not only the growing number of countries recognizing their statehood but almost certainly the global support for Palestinians facing a humanitarian crisis caused by the war in Gaza, now in its seventh month.

巴勒斯坦国在国际舞台上获得更多支持，越来越多的国家承认巴勒斯坦国，而且几乎可以肯定的是，巴勒斯坦正在遭受加沙战争引发的人道主义危机，该战争目前已经持续了七个月。

The resolution would have recommended that the 193-member U.N. General Assembly, where there are no vetoes, approve Palestine becoming the 194th member of the United Nations. Some 140 countries have already recognized Palestine, so its admission would have been approved, likely by a much higher number of countries.

这项决议草案向193个成员国组成的联合国大会建议，“接纳巴勒斯坦国为第194个联合国会员国”。在联合国大会中，没有任何一个国家拥有一票否决权。大约140个国家已经承认了巴勒斯坦，巴勒斯坦的加入将会得到更多国家的支持。

U.S. deputy ambassador Robert Wood told the Security Council that the veto "does not reflect opposition to Palestinian statehood but instead is an acknowledgment that it will only come from direct negotiations between the parties."

美国副联合国大使罗伯特·伍德表示，这次投票并不反映对巴勒斯坦建国的反对，而是需要通过各方之间的直接谈判。

The United States has "been very clear consistently that premature actions in New York — even with the best intentions — will not achieve statehood for the Palestinian people," deputy State Department spokesman Vedant Patel said.

投票前，美国国务院副发言人维丹特·帕特尔表示，美国“一直非常明确地表示，纽约(联合国)的不成熟行动——即使是出于最好的意图——也不会为巴勒斯坦人民实现建国”。

His voice breaking at times, Palestinian U.N. Ambassador Riyad Mansour told the council after the vote: "The fact that this resolution did not pass will not break our will and it will not defeat our determination."

巴勒斯坦常驻联合国代表曼苏尔在投票结束后情绪激动地说，这项决议没有通过，并不会动摇我们的意志，不会挫败我们的决心。

"We will not stop in our effort," he said. "The state of Palestine is inevitable. It is real. Perhaps they see it as far away, but we see it as near."

他还说：“我们不会停止努力。巴勒斯坦国是存在的，它是真实的。也许他们认为它很遥远，但我们认为它近在咫尺。”

This is the second Palestinian attempt for full membership and comes as the war in Gaza has put the more than 75-year-old Israeli-Palestinian conflict at center stage.

这是巴勒斯坦第二次申请成为联合国正式会员国，恰逢加沙战争让这场持续了75年之久的巴以冲突再次成为焦点。

## 重点词汇

United States 美国；美利坚合众国；依宪法而联合起来的州的总称

United Nations 联合国

vote in 投票选出；投票使当选

Security Council 安全理事会

in favor 有利于；被喜爱的

abstentions 弃权；戒；戒除；abstention的复数

United Kingdom 英国，联合王国

South Korea 韩国；南韩；位于东亚的国家

support for 对……的支持

humanitarian crisis 人道主义危机；人道危机